

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 87 (1969)

**Heft:** 144

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Dienstag 24. Juni 1969  
Berne, mardi 24 juin 1969

1457

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang  
87<sup>e</sup> année

N° 144

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 144 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

**Handelsregister.** – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. – Titres disparus. – Titoli smarriti.  
Calson AG, in Stansstad.  
Elektro-Holding AG, Zürich.  
William Kazan SA, Genève.  
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Dreizehntes Zusatzprotokoll vom 30. April 1969 zum Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 2. Dezember 1954, mit Anlagen A und B. – Treizième protocole additionnel du 30 avril 1969 à l'accord commercial entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne, du 2 décembre 1954, avec annexes A et B.

France: Réglementation de l'importation des pierres précieuses et des perles.  
Philippines: Beschränkung der Einfuhr. – Philippines: Limitation des importations.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

tivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1969 ihren Anfang genommen hat. Autotransporte (Personen und Sachen). Bachtelstrasse 28.

10. Juni 1969.  
**Darimmo Immobilien AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 66 vom 20. März 1969, S. 620), Erwerb und Verwaltung von Immobilien. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 104 vom 6. Mai 1969, S. 1031) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

10. Juni 1969.  
**Krankenkasse der Gemeinschaft Evangelisch Taufgesinnter**, in Zürich 11, Genossenschaft (SHAB Nr. 102 vom 3. Mai 1963, Seite 1274). Eugen Hemmer, dieser infolge Todes, und Johannes Maag sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Theophil Meier-Seidel, von Bachenbühlach, in Zürich, Mitglied des Vorstandes, ist nun auch Präsident desselben; er führt neu Einzelunterschrift. Neu wurde als Kassier mit Einzelunterschrift in den Vorstand gewählt Heinrich Leemann, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomicil: Tulpenstrasse 22 in Zürich 11 (bei Theophil Meier).

10. Juni 1969.  
**Leihkasse Stammheim**, in Oberstammheim, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1968, S. 569). Ernst Wiesendanger ist aus dem Verwaltungsrat und dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Mitglied des Vorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Hermann Farnet, von und in Oberstammheim. Emil Keller-Langhard, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Aktuar desselben.

10. Juni 1969.  
**Milchgenossenschaft Glattfelden**, in Glattfelden (SHAB Nr. 255 vom 1. 11. 1965, S. 3421). Rudolf Meier ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Roth ist nicht mehr Kassier, bleibt jedoch Mitglied des Vorstandes; seine Unterschrift ist erloschen. Johann Ludescher ist nicht mehr Aktuar, sondern Präsident des Vorstandes. Heinrich Maag, von und in Glattfelden, Mitglied des Vorstandes, ist nun Kassier desselben. Neu ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Walter Spühler, von Wasterkingen, in Glattfelden. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

10. Juni 1969.  
**Senneriegenossenschaft Dachelsen-Toussen**, in Obfelden (SHAB Nr. 132 vom 10. 6. 1965, S. 1813). Ernst Gerber, Otto Schneebeli und Max Suter sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Ernst Heiniger, von und in Metmenstetten, als Präsident; Josef Kempf, von Unterschächen, in Metmenstetten, als Vizepräsident und Kassier, und Walter Lüthi, von Rüderswil, in Obfelden, als Aktuar. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

10. Juni 1969. Fahrräder, Motorräder, Autos.  
**Frankonia A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1965, S. 2226). Handel mit Fahrrädern, Motorrädern, Autos usw. Neu ist als Präsident und Delegierter in den Verwaltungsrat gewählt worden Johann Wildberger; er bleibt Direktor und führt weiter Einzelunterschrift.

10. Juni 1969. Patente.  
**BOT Brassert Oxygen Technik A. G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1968, S. 1833). Erwerb und Auswertung von Patenten usw. Josef Bick ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Felix Stürm, von Goldach SG, in Rorschach.

10. Juni 1969.  
**ZIG Einkaufs-Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1969, S. 280). gemeinsamer Einkauf für Detailhandelsunternehmen usw. Die Unterschrift von Friedrich Bärtschi ist erloschen. Willy Gamper, bisher Vizedirektor, ist zum Direktor ernannt worden und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Juni 1969. Metalle, Metallprodukte.  
**Alcan S. A.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1969, S. 559) Herstellung von Metallen und Metallprodukten usw. Arthur Henry James Muirhead ist nicht mehr Sekretär des Verwaltungsrates; seine Prokura sowie diejenige von Willy Vogt sind erloschen. Zum Sekretär des Verwaltungsrates, ohne diesem anzugehören, ist gewählt worden Hans-Peter Mannhart; er behält seine Kollektivprokura zu zweien bei. Neu ist Kollektivprokura zu zweien erteilt an Bruno Kappeler, von Rickenbach bei Wil und Wilen bei Wil TG, in Meilen.

10. Juni 1969. Schlankeitsinstitut.  
**Hawkins Institute AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1969, S. 1216). Betrieb eines Schlankeitsinstitutes usw. Dr. Nikolaus U. Vogeli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 30. Mai 1969.)

10. Juni 1969. Korrosionsschutz.  
**E. Lüthi & Co. AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1969, S. 168). Führung einer Beratungsstelle für Korrosionsschutz usw. Madeleine Konyevits ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Ebenfalls erloschen ist die Prokura von Waldemar Mick. Die Gesellschaft hat ihr Geschäftsdomicil an der Eidmattstrasse 57 in Zürich 7 eingebüsst.

10. Juni 1969. Maschinen.  
**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft (Sulzer Frères, Société Anonyme) (Sulzer Brothers, Limited) (Fratelli Sulzer, Società Anonima)**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1969, S. 1259). Zu Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den

Geschäftskreis des Hauptsitzes Winterthur, sind ernannt worden Paul Brulhart; Jan Arie Smit; Max Naegeli und Anton Grüniger; ihre Prokuren sind erloschen.

10. Juni 1969. Spinnerei, Weberei.  
**Trümpler & Söhne**, in Uster, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1968, S. 55). Betrieb einer Baumwollspinnerei und Weberei usw. Es wohnen: der Gesellschafter Silvio Trümpler in Schwerzenbach, der Gesellschafter Dr. phil. Ernst Trümpler in Schaffhausen, und der Gesellschafter Richard Trümpler in Wetzikon.

10. Juni 1969. Beteiligungen.  
**Leila A. G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 13 vom 18. 1. 1965, S. 185). Beteiligung an andern Unternehmen usw. Neues Geschäftsdomicil: Rennweg 2 in Zürich 1.

10. Juni 1969. Schreinerei, Fenster.  
**Gasser & Trescher A. G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 270 vom 16. 11. 1956, S. 2893). Betrieb einer mechanischen Schreinerei und Fensterfabrik usw. Die Prokura von Adrian Trescher ist erloschen.

10. Juni 1969.  
**Sonex-Türen A. G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1965, S. 924). Herstellung von schallsicheren Türen usw. Die Unterschrift von Hans Dettwiler ist erloschen.

10. Juni 1969.  
**Hotel Storchen A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1969, S. 1060). Neues Geschäftsdomicil: Bleicherweg 18 in Zürich 2 (c/o Oerlikon-Bührle Holding AG).

10. Juni 1969. Bankgeschäfte.  
**Maerki, Baumann & Co. A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1968, S. 2757). Bank- und Börsengeschäfte usw. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt worden Hans A. Szy; er bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Juni 1969.  
**Cementia Holding A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1967, S. 2111). Verwaltung von Beteiligungen an Zement-, Industrie-, Bergwerk-, Schiffs- und Handels-Unternehmen usw. Die Generalversammlung vom 3. Juni 1969 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 5000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 2 500 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht worden; es zerfällt in 30 000 Inhaberaktien zu Fr. 100 und ist voll einbezahlt.

11. Juni 1969.  
**Kunz-Druck AG. Pfäffikon ZH**, in Pfäffikon (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1967, S. 3665). Die Generalversammlung vom 28. Mai 1969 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden; zerlegt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

11. Juni 1969.  
**Bernasconi Dekorationen AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1966, S. 3258). Die Generalversammlung vom 22. April 1969 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Pharma-Dekor AG (Pharma-Dekor SA)**. Die Gesellschaft bezweckt die Ausführung von Dekorationen, insbesondere für Markenartikel-Schauenfenster in Apotheken, für Messen und dergleichen, ferner die Herstellung von und den Handel mit Dekorationsmaterial jeder Art im Zusammenhang damit, sowie werbliche und graphische Beratung und Gestaltung. Die Gesellschaft kann sich bei gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, überbauen, verwalten, belasten und veräussern.

11. Juni 1969. Haushaltartikel, Spielwaren.  
**Ernst Rutishauser**, in Zollikon. Inhaber: Ernst Rutishauser, von Amlikon, in Zollikon. Handel mit Haushaltartikeln und Spielwaren. Forchstrasse 119.

11. Juni 1969. Chemisch-technische Artikel.  
**Somogyi Z. Somogyi**, in Zürich. Inhaber: Zsombor Somogyi, ungarischer Staatsangehöriger, in Zürich 11. Vertrieb von chemisch-technischen Produkten.

11. Juni 1969. Beratungen: pharmazeutische Präparate.  
**Kingshill Pharmaceutica**, Dr. William Konigsberger, in Zürich. Inhaber: Dr. Willem Konigsberger, niederländischer Staatsangehöriger, in Zürich 7. Beratung auf dem Gebiete der Pharmazie und des Handel mit pharmazeutischen Präparaten. Rütistrasse 63.

11. Juni 1969.  
**Kingshill Aviation**, Dr. William Konigsberger, in Zürich. Inhaber: Dr. Willem Konigsberger, niederländischer Staatsangehöriger, in Zürich 7. Ausführung von Lufttransporten; Handel mit Flugzeugen und deren Zubehör. Rütistrasse 63.

11. Juni 1969. Malerarbeiten.  
**Fritz Herren**, in Schwerzenbach. Inhaber: Fritz Herren, von Meyriez, in Schwerzenbach. Betrieb eines Malergeschäftes. Auf der Platte.

11. Juni 1969.  
**Pneu Matterhorn**, Blöchliger & Noll, in Zürich 8, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 221 vom 22. 9. 1947, S. 2747). Handel mit neuen und gebrauchten Autoreifen usw. Der Gesellschafter Paul Blöchliger ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Robert Noll als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma **«Pneu Matterhorn»**, Robert Noll, Zürich, fortgesetzt.

11. Juni 1969. Finanz- und Wertpapiergeschäfte.  
**Investment-Consultants Dr. Jung & Co.**, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Dr. Klaus Jung, deutscher Staatsangehöriger, in München, und Dr. Georg von Wick, deutscher Staatsangehöriger, in Essen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1969

#### Amthlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., Appenzel L.-Rh., St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

10. Juni 1969. Spielwaren, Freizeitbeschäftigungsartikel.  
**Interfaju AG**, in Kilchberg. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. Mai 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beratung von Detailverkaufsgeschäften, die den Bedarf der Jugend an Waren, wie insbesondere Spielwaren, Gegenständen für die Freizeitbeschäftigung, Kleidung und anderen Artikeln des täglichen Gebrauchs, decken, oder die einen verwandten Handel treiben, sowie ferner Miete und Vermietung von Ladenlokalitäten für diesen Wirtschaftszweig, und zwar einschliesslich der notwendigen Betriebsleistungen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben. Völl einbezahltes Grundkapital: Fr. 100 000, zerlegt in 100 Namenaktien zu Franken 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: eingeschriebener Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Franz Carl Weber, von Zürich, in Kilchberg ZH. Geschäftsdomicil: Seehaldenstrasse 40 (bei Franz Carl Weber).

10. Juni 1969. Laborapparate für die Textilindustrie.  
**Werner Mathis AG**, in Niederhasli. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. April 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Laborapparaten für die Textilindustrie sowie allgemeiner Apparatebau. Völl liberiertes Grundkapital: Fr. 90 000, zerlegt in 90 Namenaktien zu Franken 1000. Die Gesellschaft erwirbt das unter der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «Werner Mathis» in Niederhasli geführte Geschäft mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. Januar 1969, nach welcher die Aktiven Fr. 141 945.70 und die Passiven Franken 51 945.70 betragen, zum Preise von Fr. 90 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Die Statuten räumen den Gründern ein Vorkaufsrecht im Falle der Veräusserung von Aktien ein. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus drei bis sechs Mitgliedern. Ihm gehören an Werner Mathis, von Wolfenschiessen, in Niederhasli, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie, mit Kollektivunterschrift zu zweien, Franz Josef Götz, deutscher Staatsangehöriger, in Rümlang, Vizepräsident, und Erwin Schärer, von Obersteckholz, in Niederhasli. Geschäftsdomicil: Nöschikonstrasse 1162.

10. Juni 1969. Patente.  
**Driam A.G.**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 89 vom 20. 4. 1964, Seite 1223). Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Patenten usw. Die Generalversammlung vom 27. Mai 1969 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung liberiert. Das Grundkapital ist zerlegt in 250 voll liberierte Inhaberaktien zu Franken 1000. Einzelprokura ist erteilt an Adalbert Kobler, von Rütli SG, in Zürich.

10. Juni 1969.  
**Ferienheimgenossenschaft vom Blauen Kreuz Zürich**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 274 vom 21. 11. 1968, S. 2521). Die Generalversammlungen vom 2./3. März 1968 und vom 2. März 1969 haben die Statuten betreffend nicht publikationspflichtigen Tatsachen geändert.

10. Juni 1969.  
**A. Honegger, Autotransportunternehmung und Bachtel-Garage**, in Wald (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1961, S. 3695). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

10. Juni 1969.  
**OTAG Reise- und Transportunternehmen, Sigrüst & Gübell**, in Wald. Unter dieser Firma sind Otto Sigrüst, von Obfelden, in Wald, und Niklaus Gübell, von Goldingen, in Rütli ZH, eine Kollektiv-

ihren Anfang nahm. Einzelunterschrift ist erteilt an Dr. Andreas Froiep, von La Punt-Chamuesch, in Zürich. Durchführung von Finanz- und Wertpapiergeschäften. Tödistrasse 9.

11. Juni 1969. Finanz- und Wertpapiergeschäfte.  
**Uninvest Dr. Jung & Co.**, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Dr. Klaus Jung, deutscher Staatsangehöriger, in München, und Dr. Georg von Wick, deutscher Staatsangehöriger, in Essen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1969 ihren Anfang nahm. Einzelunterschrift ist erteilt an Dr. Andreas Froiep, von La Punt-Chamuesch GR, in Zürich. Durchführung von Finanz- und Wertpapiergeschäften, Tödistrasse 9.

11. Juni 1969. Damenkleider.  
**Frau M. Hotz**, in Zürich (SHAB Nr. 242 vom 15. 10. 1956, S. 2606), Anfertigung und Vertrieb von Damenkleidern. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. Juni 1969. Chemisch-technische Produkte.  
**Reto Huther**, in Zürich (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1968, S. 1434), Handel mit chemisch-technischen Produkten. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 29. April 1969 der Konkurs eröffnet worden. Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters vom 14. Mai 1969 mangels Aktiven eingestellt.

11. Juni 1969.  
**Kaderli Treuband A.-G.**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1965, S. 693). Die Prokura von Max Bolliger ist erloschen. Walter Frutschi hat nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelprokura.

11. Juni 1969.  
**Ford Motor Company (Switzerland) S.A.**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1969, S. 597). John R. Brennan ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident und Delegierter desselben mit Einzelunterschrift gewählt worden Werner Raus, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich.

11. Juni 1969. Liegenschaften.  
**Aktiengesellschaft Grünhof**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1968, S. 1653), Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften usw. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Helmut Hirzel, von Winterthur, in Adliswil, und Dr. Peter Stüber, von Zürich, in Zollikon.

11. Juni 1969. Vorspanntechnik.  
**Interspan A. G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1969, S. 168), Erwerb von Patent- und Lizenzrechten auf dem Gebiete der Vorspanntechnik usw. Einzelprokura ist erteilt an Dr. Marcos Gherzi, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich.

11. Juni 1969.  
**Neue Warenhaus A. G.**, (Nouveaux Grands Magasins S. A.) (Nuovi Grandi Magazzini S. A.), in Zürich 2 (SHAB Nr. 22 vom 20. 9. 1968, S. 2033). Kollektivprokura ist erteilt an Werner Weber, von Zürich, in Zollikon; er zeichnet ausschliesslich mit je einem zeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglied, Direktor oder Vizepräsident.

11. Juni 1969. Beteiligungen.  
**Dow Corning A. G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1968, S. 795), Beteiligung an Unternehmungen der chemischen Industrie usw. Rudolf Bär ist nicht mehr Direktor, bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Jerald L. Griffin ist neu in den Verwaltungsrat gewählt worden; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner wurde neu als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Dr. Gerhard Fischer, deutscher Staatsangehöriger in Rhode St. Genève (Belgien). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Richard E. Berger, Bürger der USA, in Waterloo (Belgien).

11. Juni 1969.  
**EIG Einkaufs- und Importgesellschaft für das Gastgewerbe A.-G.**, in Adliswil (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1969, S. 291), Einkauf und Import von sowie Handel mit Waren und Produkten für das Gastgewerbe, insbesondere auch Weinen und Spirituosen usw. Dr. Ernst Feist ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. Juni 1969.  
**Aktiengesellschaft Zürtaxi**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1968, S. 2050), Betrieb eines Taxiunternehmens usw. Kurt Vögelin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. Juni 1969. Lochkarten; Datenverarbeitungsgeräte.  
**Zweifel Lochkarten**, bisher in Stallikon (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1966, S. 1805). Die Firma hat ihren Sitz nach Zürich verlegt. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation und Vertrieb von Lochkarten sowie Verreibungen von Datenverarbeitungsgeräten und Zubehörern. Lusterstrasse 4.

11. Juni 1969. Mineralöle.  
**Texaco A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1968, Seite 1567), Import von Mineralölen usw. Clifford Drake ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen gewählt worden George William Johnson, Bürger der USA, in Greenwich (USA). Dr. Georg Heinrich Stucky ist zum Generaldirektor ernannt worden; er bleibt Präsident des Verwaltungsrates und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

11. Juni 1969. Beteiligungen.  
**Fintal A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1967, Seite 3881), Beteiligung an Unternehmen aller Art usw. Serge Sarasin, Vizepräsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Meiner.

11. Juni 1969.  
**Profinanz A.G.**, in Zürich (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1967, Seite 400). Die Generalversammlung vom 4. Juni 1969 hat die Statuten geändert. Zweck der Gesellschaft sind Finanztransaktionen aller Art, insbesondere Finanzierung von Handelsgeschäften und Konsumgütern. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital von Fr. 500 000 ist nun voll einbezahlt. Walter Uhlig ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ugo Stürchler, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Aarwangen

16. Juni 1969. Toilettenartikel.  
**W. Oegger**, in Roggwil, Handel mit Toilettenartikeln aller Art (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1963, S. 1144). Die Firma wird infolge Aufgabe der Geschäftstätigkeit gelöst.

##### Bureau Bern

13. Juni 1969. Coiffeurartikel.  
**A. Kläy**, in Bern. Inhaber der Firma ist Albert Kläy, von Bärswil, in Bern. Handel mit Coiffeurartikeln. Waldstätterstrasse 23.

13. Juni 1969. Flachdachelemente usw.  
**Sallsol AG**, in Bern, Entwicklung und Herstellung von Flachdachelementen usw. (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1969, S. 19). Neues Geschäftsdomicil: Sulgenbachstrasse 10.

13. Juni 1969. Früchte, Gemüse.  
**Arnold Bulloni**, in Bern, Früchte- und Gemüsehandlung (SHAB Nr. 250 vom 27. 10. 1942, S. 2446). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

13. Juni 1969. Café.  
**W. Grossenbacher**, in Bern, Betrieb des Cafés «Zytlogge» (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1961, S. 1859). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

13. Juni 1969. Tapeten.  
**W. Wirz-Wirz A.G.**, Zweigniederlassung in Bern, Tapetenhandlung (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1969, S. 836), mit Hauptsitz in Basel. Der Prokurist Otto Thalmann wohnt nun in Basel.

13. Juni 1969. Waren aller Art.  
**Benninger & Maron**, in Köniz. Alfred Benninger, von Jeuss, in Bern, und Peter Maron, von Berlingen, in Steinhäusern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1969 begonnen hat. Handel mit Waren aller Art. Schwarzenburgstrasse 409.

##### Bureau Biel

Ergänzung.  
**Aktiengesellschaft für technische Planungen TP**, in Biel (SHAB Nr. 132 vom 10. 6. 1969, S. 1326). Der Prokurist Volker Stahl, deutscher Staatsangehöriger, wohnt in Mörigen.

16. Juni 1969. Spenglerei usw.  
**E. Vuclair**, in Biel, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1954, S. 594). Der Inhaber Emil Vuclair wohnt nun in Orvin.

16. Juni 1969. Zigarren, Tabak.  
**M. Keller & Cie.**, in Biel, Handel mit Zigarren und Tabak en gros und en détail, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 107 vom 12. 5. 1964, S. 1482). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Robert Max Keller wohnt nun in Port.

16. Juni 1969. Restaurant.  
**Heinrich A. Hoppeler**, bisher in Bern, Betrieb des Restaurants «Sternen» (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1966, S. 1062). Die Firma hat den Sitz nach Biel verlegt. Inhaber ist Heinrich Arnold Hoppeler, von Brugg, nun in Biel. Betrieb des Bahnhofbuffets SBB. Bahnhofplatz 4.

##### Bureau Büren an der Aare

13. Juni 1969.  
**Spar- und Leihkasse des Amtsbezirks Büren, Filiale Lengnau**, Zweigniederlassung in Lengnau a. B. Biel (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1968, S. 1403). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Büren an der Aare. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Hans Kocher-Rinner (bisher Präsident) und Werner Aeberhardt, ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Fritz Eggl-Wyss, von und in Rütli bei Büren (bisher Vizepräsident), neuer Vizepräsident Hans Gribi, von und in Lengnau (bisher Mitglied des Verwaltungsrates). Neue Mitglieder des Verwaltungsrates sind Hans Kocher-Aeschbacher, von und in Büren an der Aare, und Fritz Dick-Schneider, von und in Wengi bei Büren. Die Zweigniederlassung wird u. a. durch die Zeichnungsberechtigten des Hauptzweiges wie folgt vertreten: Präsident oder Vizepräsident des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien mit dem Sekretär oder einem anderen Mitglied des Verwaltungsrates; alle Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien mit Leo Lüthy und Hans Rudolf Bischoff, welche zwei auch unter sich zeichnen.

13. Juni 1969. Belüftungsanlagen.  
**Airma-Technik Hans Liniger & Co.** in Arch. Hans Liniger von Wohlben bei Bern, in Schwarzenburg, und Paul Stuber, von Gossliwil, in Arch, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1969 begonnen hat. Fabrikation von und Handel mit Belüftungsanlagen für die Tierhaltung. Mosstrasse 25 a.

16. Juni 1969.  
**Uhrenfabrik Büren Aktiengesellschaft (Büren Watch Company SA)**, in Büren an der Aare (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1968, S. 148). Die Unterschrift von Johann Luder und die Prokura von Colette Dubois geb. Jeanrenaud sind erloschen.

##### Bureau Burgdorf

12. Juni 1969. Wein-, Spezerei- und Tuchhandlung.  
**Gehr. Pfister's Erben**, in Hasle bei Burgdorf, Wein-, Spezerei- und Tuchhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 51 vom 4. 3. 1959, S. 664). Die Gesellschaft ist nach dem Tode sämtlicher Gesellschafter, nämlich von Martha Egli geb. Pfister, Rosa Pfister geb. Bärtschi und Friedrich Pfister aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Gehr. Pfister's Erben in Liq. durch die Vertreter der Erben, mit Kollektivunterschrift zu zweien durchgeführt. Vertreter der Erben sind: Hans Egli, von Schangnau, in Hasle b. B.; Ernst Pfister, von Lützelölzli, in Trimbach und Paul Scherteneib, von Heimiswil, in Hasle b. B.

13. Juni 1969.  
**Graphothek Kayser & Kayser**, in Goldbach, Gemeinde Hasle-Rüegsau. Personalberatung, graphologische Gutachten, Sprachkurse, Auskunftei, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1969, S. 1217). Die Geschäftsnatur wird erweitert auf: Export, Import von Waren aller Art, Übersetzungen und Buchhaltungen für Kleinbetriebe, sowie Privatdebetisten.

13. Juni 1969. Malerei.  
**E. Wenger**, in Burgdorf, Malergeschäft (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1955, S. 2478). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «E. Wenger & Sohn», in Burgdorf.

13. Juni 1969. Malerei.  
**E. Wenger & Sohn**, in Burgdorf. Ernst Wenger und Ernst Wenger jun., beide von Gurzelen, in Burgdorf, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1969 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «E. Wengers», in Burgdorf, übernommen hat. Malergeschäft. Schönauweg 21.

##### Bureau Frutigen

16. Juni 1969. Bauschlosserei, san. Installationen.  
**Walter Schmid**, in Adolboden. Inhaber der Firma ist Walter Schmid, von Frutigen, in Adolboden. Bauschlosserei, Heizungsinstallationen, san. Installationen, Handel mit Landmaschinen. Hirzboden.

##### Bureau Interlaken

13. Juni 1969. Kinderheim.  
**Gertrud Maler**, in Habkern, Betrieb des Kinderheims Maiezty (SHAB Nr. 196 vom 22. 8. 1944, S. 878). Die Firma wird infolge Geschäftsbereichs gelöst.

##### Bureau de Moutier

13. Juni 1969. Forge.  
**Henri Gobat**, a Court. Le chef de la maison est Henri Gobat, de Crémines, a Court. Forge, scruerie et installations sanitaires.

16. Juni 1969. Bar à café.  
**R. Renggli**, précédemment à Cormoret (FOSC du 3. 12. 1964, p. 3635). La maison a transféré son siège à Moutier. Le titulaire est Richard Renggli, de Krüens LU, domicilié actuellement à Moutier. Exploitation du bar à café «Au Colibri».

16. Juni 1969.  
**Caisse de Crédit Mutuel de Courrendlin**, a Courrendlin, société coopérative (FOSC du 22. 5. 1964, N° 115, p. 1594). Francis Therillat, de Bourrignon, à Rossemaison, a été nommé secrétaire du comité de direction en remplacement de Léo Buchwalder, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité de direction.

##### Bureau Nidau

12. Juni 1969. Kolonialwaren, Textilien.  
**Hans Böhlen**, in Brügge. Handel mit Kolonialwaren und Textilien (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1969, S. 673). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöst.

##### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

30. Mai 1969. Sägerei.  
**Otto Lädach's Erben**, in Worb, Kollektivgesellschaft, Sägereibetrieb mit Hobelwerk usw. (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1961, S. 114). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöst. Aktiven und Passiven wurden übernommen von der im Handelsregister von Konolfingen eingetragenen «Otto Lädach AG Worb OLWO», in Worb (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1969, S. 200).

##### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

13. Juni 1969.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Niederwichterach**, in Niederwichterach (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1950, S. 1131). Durch Beschluss der Hauptversammlung vom 22. Juli 1968 haben die Genossenschafter einem Fusionsvertrag mit der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Oberwichterach und Umgebung zugestimmt. Demnach geht die Landwirtschaftliche Genossenschaft Oberwichterach mit Wirkung ab 1. 1. 1968 mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. Januar 1968 an die Landwirtschaftliche Genossenschaft Niederwichterach über. In der Generalversammlung vom 19. August 1968 wurden ausserdem die Statuten revidiert. Die Firma wird geändert in **Landwirtschaftliche Genossenschaft Wichterach und Umgebung**. Der Zweck wurde wie folgt neu umschrieben: Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen der Mitglieder durch das Mittel der genossenschaftlichen Selbsthilfe. Der Vorstand besteht aus mindestens 7 Mitgliedern. Publikationsorgan ist das SHAB. Für die Verbindlichkeiten haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Genossenschafter den Gläubigern der Genossenschaft gegenüber solidarisch und mit ihrem ganzen Vermögen. Die übrigen Änderungen betreffen keine zu publizierenden Tatsachen. Vorstandsmitglieder Ernst Wältli, Fritz Gümnam und Hans Maurer sind ausgetreten; ihre Unterschriften werden gelöscht. Neu in den Vorstand wurden als Zeichnungsberechtigte gewählt: Hans Bigler, von Worb in Niederwichterach, als Präsident; Andreas Gfeller, von Röttenbach i. E., in Oberwichterach, als Vizepräsident und Fritz Hertzog, von Jaeger, in Niederwichterach, als Sekretär. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Zum Verwalter wurde ernannt: Wilhelm Schmied, von und in Niederwichterach. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

13. Juni 1969.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Oberwichterach und Umgebung**, in Oberwichterach (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1944, S. 1723). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. Juli 1968 haben die Genossenschafter einem Fusionsvertrag mit der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Niederwichterach (nun Landwirtschaftliche Genossenschaft Wichterach und Umgebung) zugestimmt. Danach übernimmt die Landwirtschaftliche Genossenschaft Wichterach und Umgebung mit Wirkung ab 1. Januar 1968 Aktiven und Passiven der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Oberwichterach und Umgebung. Infolgedessen ist die Genossenschaft aufgelöst. Nachdem die Gläubiger befriedigt worden sind, wird sie gelöscht.

13. Juni 1969. Spirituosen.  
**Sonja Winkler-Moser**, in Münsingen, Spirituosendepot, Handel mit Spirituosen (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1966, S. 2465). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

##### Bureau Schwarzenburg

13. Juni 1969. Gärtnerei usw.  
**E. Beyeler**, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Inhaber der Firma ist Ernst Beyeler, von Wahlern, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Gärtnerei-Blumenbinderei. Schlüchtern.

##### Bureau Thun

13. Juni 1969.  
**Christen, Radio-Television, Inhaberin Frau M. Christen-Walter**, in Thun, Handel mit Radio-, Fernseh- und Grammophonapparaten, Tonbandgeräten und Zubehör; Antennenbau, Betrieb einer Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 214 vom 12. 9. 1968, S. 1970). Die Firma wird infolge Geschäftsbereichs gelöst. Aktiven und Passiven sind auf 1. Januar 1969 von der nachstehend eingetragenen Firma «Christen, Radio-Television», in Thun, übernommen worden.

13. Juni 1969.  
**Christen, Radio-Television**, in Thun. Inhaber: Wilhelm Christen, von Wolfenschiessen, in Thun. Handel mit Radio-, Fernseh- und Grammophonapparaten, Tonbandgeräten und Zubehör; Antennenbau, Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Die Firma hat auf 1. Januar 1969 Aktiven und Passiven der vorstehend gelösten Einzelfirma «Christen, Radio-Television, Inhaberin Frau M. Christen-Walter», in Thun, übernommen. Frutigenstrasse 24 c. Zweites Geschäftslokal: Münsingen, Bernstrasse 15.

##### Luzern - Lucerne - Lucerna

13. Juni 1969.  
**Polar A.G.**, in Eschenbach, Fabrikation und Vertrieb von Oefen usw. (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1965, S. 2390). Laut öffentlicher Urkunde vom 7. Mai 1969 wurde unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten das bisherige Grundkapital von Fr. 600 000 durch Ausgabe von 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 1 000 000 erhöht. Die Liberierung der Erhöhung erfolgte durch Verrechnung mit einem Kontokorrentguthaben gegen die Gesellschaft. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

13. Juni 1969.  
**Wima, Immobilien- und Verwaltungen AG in Luzern**, in Luzern (SHAB Nr. 282 vom 3. 12. 1964, S. 3635). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Juni 1969 wurde unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten das bisherige Grundkapital von Fr. 400 000 durch Ausgabe von 700 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 1 100 000 erhöht. Die Liberierung der Erhöhung erfolgte in Verrechnung mit einer Darlehensforderung im Erhöhungsbetrage. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 1 100 000, eingeteilt in 1100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

13. Juni 1969. Porzellan.  
**Marie-Louise Groetsch**, in Luzern, «Royal» Porzellan (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1969, S. 586). Die Inhaberin Marie-Louise Groetsch und der Prokurist Richard Groetsch wohnen nun in Horw.













## Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft, Genf

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	3 000 000.—	Aktien- oder Garantiekapital	12 000 000.—		
Aktien und Anteilscheine	3 165 623.—	Reservefonds	1 630 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	85 756 676.—	Spezialreserve	3 000 000.—		
Schuldbuchforderungen	6 482 500.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	326 766 014.—		
Darlehen an Körperschaften	1 631 500.—	Prämienübertrag	16 123 613.—		
Grundpfandtitel	200 581 024.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	877 658.—		
Grundstücke	62 344 067.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	2 962 598.—		
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	4 517 468.—	Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	14 028 546.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	6 570 984.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	2 776 193.—		
Darlehen gegen Faustpfand	47 168.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	967 532.—		
Liquide Mittel	4 986 096.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	3 889 836.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	3 675 390.—	Übrige Passiven	7 984 046.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	6 501 685.—	Vortrag auf neue Rechnung	183 236.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	802 800.—				
Stückzinsen	2 140 000.—				
Übrige Aktiven	986 291.—				
	393 189 272.—				393 189 272.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions oder Pfand gebunden Fr. 369 647 068.—		Garantieverbindlichkeiten (Art. 670 OR) Fr. 12 500.—			

1211 Genf, 13. Juni 1969

Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft  
Dr. H. Berger

## ABC-Bank für Finanzierungen und Kredite, Zürich

Aktiven		Jahresbilanz per 31. Dezember 1968 nach Gewinnverteilung und nach Kapitalreduktion		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa und Postcheckguthaben	203 589 92	Kreditoren auf Zeit	185 016 15		
Bankdebitoren auf Sicht	13 961 54	Einlagehefte	152 323 35		
Feste Vorsüsse und Darlehen ohne Deckung	1 966 213 24	Obligationen	14 000.—		
Feste Vorsüsse und Darlehen mit Deckung	56 450 50	Sonstige Passiven	1 202 024 13		
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 56 450 50		Aktienkapital	700 000.—		
Wertschriften	7 119 50	Gewinn-Vortrag auf neue Rechnung	1 527 77		
Sonstige Aktiven	7 556 70				
	2 254 891 40				2 254 891 40
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen: Eigene Indossamentsverpflichtungen aus Rediskontierungen:		keine keine			
Ausgaben		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1968		Einnahmen	
	Fr.		Fr.		Fr.
Passivzinsen	16 520 25	Vortrag vom Vorjahr	423 24		
Unkosten		Aktivzinsen	97 190 42		
Bankbehörde und Personal	80 986.—	Kommissionen	118 271 41		
Geschäfts- und Bürokosten	56 354 75	Ertrag der Wertschriften	1 237 25		
Steuern und Abgaben	6 533 55				
Saldo					
Vortrag	423 24				
Jahresgewinn per 31. Dezember 1968	56 104 53				
	217 122 32				217 122 32
Wertschriftenverzeichnis per 31. Dezember 1968		Vorschlag zur Gewinn-Verteilung per 31. Dezember 1968			
Schweizerische Obligationen: Banken	7 119 50	Wir verzichten wiederum auf die Ausschüttung einer Dividende und Zuweisung an die offene Reserve. Dagegen eröffnen wir die interne Reserve um weitere Fr. 55 000.—.			

## Interwa-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	100 000.—	Eigenkapital:			
Wertschriften:		Aktien- oder Garantiekapital	200 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	385 000.—	Reservefonds	42 000.—		
Übrige Aktien und Anteilscheine	25 251.—	Spezialreserven:			
Grundpfandtitel	10 000.—	Organisationsfonds	34 000.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	68 753 70	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Guthaben bei Banken	46 594 70	Prämienüberträge	179 000.—		
Übrige Aktiven	5 408 20	Schwebende Schäden	85 000.—		
		Spezial-Schadenreserve	14 000.—		
		Übrige Passiven	45 184 10		
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	41 823 50		
	641 007 60				641 007 60
8040 Zürich, 21. Mai 1969		Interwa-Aktiengesellschaft Fischer Bothier			

## Fortuna Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilschein	658 000.—	Aktien oder Garantiekapital	7 000 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	26 686 004.—	Reservefonds	7 000 000.—		
Darlehen an Körperschaften	236 525.—	Spezialreserven	1 200 000.—		
Grundpfandtitel	100 883 000.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	3 970 000.—		
Grundstücke	24 596 000.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	146 018 759.—		
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	10 165 334.—	Prämienübertrag	4 192 000.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	7 472 576.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	186 662.—		
Liquide Mittel	1 099 942.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	970 000.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	871 307.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	1 362 000.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	781.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	190 224.—		
Stückzinsen	780 252.—	Depositen und Kautions	20 000.—		
Übrige Aktiven	625 998.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	1 182 657.—		
		Übrige Passiven	713 683.—		
		Personal-Fürsorgefonds: Fr. 3 647 179.— (Selbständige Stiftung)			
		Vortrag auf neue Rechnung	69 734.—		
	174 075 719.—				174 075 719.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions oder Pfand gebunden Fr. 156 159 978		Garantieverbindlichkeiten (Art. 670 OR) Fr. 2 812.—			

8021 Zürich, 12. Juni 1969

Fortuna Lebens-Versicherungs-Gesellschaft  
Ronner Stauber

Société française d'Assurances pour favoriser le Crédit, Paris

Actif

Bilan au 31 décembre 1968

Passif

	Fr. fr.		Fr. fr.
<b>Valeurs mobilières:</b>		<b>Fonds propres:</b>	
Obligations et lettres de gage	41 361 038.75	Capital social	20 000 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	1 475 007.85	Fonds de réserve	1 700 000.—
Autres actions et parts sociales	93 407 322.57	Réserves spéciales:	
Autres valeurs mobilières	1 743 977.81	Réserve de Garantie pour Crise	43 034 980.08
<b>Immeubles</b>	7 946 327.75	Réserve de Fluctuation de change	51 819.31
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	16 279.10	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	65 098.92	Réserve pour risques en cours	30 255 121.45
Avoirs en banques	3 829 333.43	Réserve pour sinistres à régler	29 208 534.52
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	19 800 847.64	Autres réserves techniques	11 323 374.50
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	1 001 893.62	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	2 783 374.50
Dépôt pour réassurances acceptées	6 333 898.46	Dépôts pour réassurances cédées	9 471 167.64
Prorata d'intérêts et loyers	680 803.95	<b>Engagements:</b>	
Mobilier et matériel	654 535.34	agents	2 697 563.64
Cautionnements	53 137.23	Cautionnements	5 841 179.14
Autres actifs	9 688 496.82	Autres passifs	18 230 686.67
		Solde du compte de profits et pertes	13 460 022.62
	188 057 999.24		188 057 999.24

Paris, le 11 juin 1969

Société française d'Assurances pour favoriser le Crédit  
Merlin

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Dreizehntes Zusatzprotokoll

vom 30. April 1969 zum Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 2. Dezember 1954

Der schweizerisch-deutsche Gemischte Regierungsausschuss hat vom 28. bis 30. April 1969 in Bern getagt und hat im Sinne der ihm übertragenen Aufgaben den Warenverkehr zwischen den beiden Ländern geprüft.

Als Ergebnis der Verhandlungen wurde vereinbart, dass die in den Anlagen A und B zu diesem Protokoll aufgeführten Einfuhrkontingente für die Zeit vom 1. Januar 1969 bis 31. Dezember 1969 Gültigkeit haben.

Im übrigen gelten die Bestimmungen des vorerwähnten Handelsabkommens vom 2. Dezember 1954.

Geschehen zu Bern am 30. April 1969 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat (gez.) Jolles

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland (gez.) Emmel

Anlage A

zum 13. Zusatzprotokoll vom 30. April 1969 zum Handelsabkommen

Deutsche Einfuhren

Kontingente für die Einfuhr von schweizerischen Waren

Nr. des dtsch. stat. Warenverzeichnisses	Warengruppe	Kontingente in 1000 DM für die Dauer von 12 Monaten
<b>Ernährung und Landwirtschaft</b>		
0701 14, 41, 51, 52, 71, 81, 85	1. Frisches Gemüse	250
0705 11, 22, 31	2. Saatgut von Gemüsehülfenfrüchten	200
0806 19, 39	3. Obst und Obstprodukte	8 000
2004 51, 59		
2005 11, 51, ex 60, ex 90		
2007 05, 51, 52, 85, ex 89		
2210 10, 50		
2205 01, 03	4. Wein zur industriellen Verwendung	p.m.
	5. Verschiedenes	10 000

Anlage B

zum 13. Zusatzprotokoll vom 30. April 1969 zum Handelsabkommen

Schweizerische Einfuhren

Kontingente für die Einfuhr von Waren aus der Bundesrepublik Deutschland

Nr. des schweizerischen Zolltarifs	Warengruppe	Kontingente in 1000 sFr. für die Dauer von 12 Monaten
<b>Ernährung und Landwirtschaft</b>		
ex 1001.10, ex 1002.10	1. Brotgetreidesaatgut	p.m.
ex 1003.01, ex 1004.01	2. Futtergetreidesaatgut	700
ex 0705.10, ex 0705.12	3. Saathülsenfrüchte	150
0806.20, 22, 0807.10, 12, 30	4. Obst- und Beerenfrüchte	p.m.
32.40, 0808.10, 20, ex 30		
0701.22, ex 30, 50-84, ex 90, ex 0702.10, 0702.12, 0703.01, ex 0704.10, 0704.12, 0706.01, 2001.12, 2002.32, 34, 2007.30	5. Gemüse, auch verarbeitet	p.m.
0701.40		
1507.10-32	6. Saatkartoffeln	1 250
0201.20	7. Speiseöl	p.m.
	8. Rindfleisch (insbes. Spezialstücke)	1 500
0201.10, 22, 30, 42, 50, ex 0205.01, 0206.10	9. Anderes Fleisch und Fleischkonserven	p.m.
ex 0504.20, 1602.20 ex 30		
1601.20	10. Dauerwurst-Spezialitäten	55 t
0101.10, 14, 20	11. Pferde: a. Gebrauchspferde (einschl. Militärpferde) mit Ausnahme von Zugpferden b. Zuchtperde c. Schlachtperde und -fohlen	700 Stück p.m.
	12. Baumschulerzeugnisse	900 Stück (100 <sup>1)</sup> )
ex 0602.10-52, 66	13. Verschiedenes	1700

<sup>1)</sup> Vorbehalt der Kern- und Steinobstsorten 144. 24. 6. 69

Treizième protocole additionnel

du 30 avril 1969 à l'accord commercial entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne, du 2 décembre 1954

La commission gouvernementale mixte germano-suisse a siégé à Berne du 28 au 30 avril 1969. Conformément à ses attributions, elle a examiné le trafic commercial entre les deux pays.

Comme résultat des négociations, les contingents d'importation énumérés dans les annexes A et B du présent protocole ont été déclarés valables pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1969 au 31 décembre 1969.

Sont au surplus applicables les dispositions de l'accord commercial précité du 2 décembre 1954.

Fait à Berne, le 30 avril 1969, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse: (signé) Jolles

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne: (signé) Emmel

Annexe A

au 13<sup>e</sup> protocole additionnel du 30 avril 1969 à l'accord commercial

Importations en Allemagne

Contingents pour l'importation de marchandises suisses

Numéro de la liste statistique allemande des marchandises	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de marks pour la durée de 12 mois
<b>Alimentation et agriculture</b>		
0701 14, 41, 51, 52, 71, 81, 85	1. Légumes frais	250
0705 11, 22, 31	2. Semences de légumes à cosse	200
0806 19, 39	3. Fruits et produits dérivés des fruits	8 000
2004 51, 59		
2005 11, 51, ex 60, ex 90		
2007 05, 51, 52, 85, ex 89		
2210 10, 50		
2205 01,03	4. Vin à usage industriel	p.m.
	5. Divers	10 000

Annexe B

au 13<sup>e</sup> protocole additionnel du 30 avril 1969 à l'accord commercial

Importations en Suisse

Contingents pour l'importation de marchandises en provenance de la République fédérale d'Allemagne

Numéro du tarif des douanes suisses	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de francs ss. pour la durée de 12 mois
<b>Alimentation et agriculture</b>		
ex 1001.10, ex 1002.10	1. Semences de céréales panifiables	p.m.
ex 1003.01, ex 1004.01	2. Semences de céréales fourragères	700
ex 0705.10, ex 0705.12	3. Légumes à cosse pour semence	150
0806.20, 22, 0807.10, 12, 30, 32, 40, 0808.10, 20, ex 30	4. Fruits et baies	p.m.
0701.22, ex 30, 50-84, ex 90, ex 0702.10, 0702.12, 0703.01, ex 0704.10, 0704.12, 0706.01, 2001.12, 2002.32, 34, 2007.30	5. Légumes, même préparés	p.m.
0701.40		
1507.10-32	6. Semences de pommes de terre	1250
0201.20	7. Huile comestible	p.m.
	8. Viande de bœuf (en particulier morceaux spéciaux)	1500
0201.10, 22, 30, 42, 50, ex 0205.01, 0206.10, ex 0504.20, 1602.20, ex 30	9. Autre viande et conserves de viande	p.m.
1601.20		
0101.10, 14, 20	10. Spécialités de saucisses de conserves	55 t
	11. Chevaux: a. Chevaux de rente (y compris les chevaux militaires), à l'exception des chevaux de trait b. Chevaux d'élevage c. Chevaux et poulains de boucherie	700 pièces p.m.
ex 0602.10-52,66	12. Produits de porcinières	900 pièces (100 <sup>1)</sup> )
	13. Divers	1700

<sup>1)</sup> Sous réserve des espèces: à pépins et à noyau 144. 24. 6. 69

France

Réglementation de l'importation des pierres précieuses et des perles

Par l'arrêté du 4 juin 1969, inséré dans le «Journal Officiel» du 14 du même mois, les pouvoirs publics ont prohibé l'importation en France des pierres précieuses et des perles qui ne satisfont pas aux obligations édictées par le décret (N° 68-1089) du 29 novembre 1968<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir N° 296 du 17 décembre 1968 (France. Réglementation de l'exportation et du commerce des pierres précieuses et des perles).

144. 24. 6. 69

Philippines

Beschränkung der Einfuhr

Angesichts des erneuerten Absinkens der philippinischen Währungsreserven ersuchte die philippinische Nationalbank die ermächtigten Banken, freiwillig auf die Eröffnung von Akkreditiven für den Import von «Luxusgütern» zu verzichten. Als Folge davon haben die philippinischen Banken ab 9. Juni 1969 die Eröffnung von Akkreditiven für bestimmte Importe provisorisch eingestellt. Einzelheiten darüber werden sofort nach Bekanntwerden veröffentlicht.

Philippines

Limitation des importations

Eu égard à la nouvelle diminution des réserves monétaires des Philippines, la banque national de ce pays a invité les banques agréées à renoncer de leur plein gré à ouvrir des accreditifs pour l'importation des produits dits de luxe. Par la suite, les banques des Philippines ont provisoirement cessé le 9 juin 1969 d'ouvrir des accreditifs destinés au règlement de certaines importations. Les précisions y relatives seront publiées dès qu'elles seront connues.

144. 24. 6. 69

Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux

ab 24. Juni 1969 - dès le 24 juin 1969

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.58<sup>1/2</sup>; Dänemark/Danemark: Fr. 57.55; Deutschland/Allemagne: Fr. 108.15; Frankreich/France: Fr. 87.—; Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord: Fr. 10.34; Italien/Italie: Fr. ~69<sup>00</sup>; Marokko/Maroc: Fr. 85.60; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 118.70; Norwegen/Norvège: Fr. 60.60; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.71; Schweden/Suède: Fr. 83.60. 144. 24. 6. 69

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(12. Ausgabe)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst über 1080 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert wurden.

Das vielseitig verwendbare Verzeichnis wird zum Preise von Fr. 7.— abgegeben. Bestellung mit Voreinzahlung an den Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, in Bern, Postcheckrechnung 30-520. Es genügt, die Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes zu vermerken.

Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(12<sup>e</sup> édition)

Une nouvelle édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms de plus de 1080 associations avec comme usuellement leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

La liste est en vente au prix de 7 fr. Prière d'adresser votre commande à la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne, en versant préalablement la dite somme à notre compte de chèques postaux 30-520. Une simple mention de la commande au verso du coupon suffit.

Der vielbeschäftigte Unternehmer wünscht sich  
manchmal ein «Elektronenhirn».

Denn er braucht Zahlen, echte Zahlen,  
nüchterne Daten.

Jetzt, sofort, nicht erst übermorgen.

Er will planen, kurzfristig weittragende  
Entscheidungen treffen.

**Aber**, sobald der erste Computer-Rausch verfliegen ist, neigt mancher Kaufmann dazu, das Kind mit dem Bade auszuschütten.

**Wenn** Gerüchte über Datenverarbeitungsanlagen, die nicht voll ausgelastet seien, und bei deren Anschaffung vielleicht auch Prestige-Gründe mit in der Waagschale lagen, oft zu einer gewissen Skepsis führen, wird das Bedürfnis nach objektiver Beratung gross.

**Darum** drängt es sich in derartigen Fällen geradezu auf, eine Organisationsfirma mit wirklich breit gefächertem und sinnvoll abgerundetem Liefer-Programm zu Rate zu ziehen.

Eine Organisationsfirma wie z. B.  
KIENZLE



An der Ostgrenze des mittleren Schwarzwaldes liegt im Tal der Brigach die tausendjährige Stadt Villingen mit 35'000 Einwohnern, als Kurort und durch seine feinmechanisch-elektrotechnische Industrie weithin bekannt. Hier ist auch die Heimat der Kienzle Apparate GmbH, mit rund 5000 Beschäftigten eines der bedeutenden Herstellerwerke von Organisationsmitteln und -geräten Deutschlands.

Das Werk und seine Erzeugnisse sind auf der ganzen Welt zu einem Begriff geworden: Im Büro und in der Messtechnik, im Strassenverkehr und in der industriellen Fertigung — überall wo Rationalisierung und Automation/Organisation/Datamation unerlässlich sind, begegnen Ihnen Erzeugnisse aus dem Haus Kienzle.

#### Buchen

Buchungsautomaten verschiedener Baureihen elektromechanischer und elektronischer Konstruktion mit 2-4 Grundoperationen, 2 - 256 Rechenwerken bzw. Speichern, Volltext oder Kurztext, von der einfachen Vorsteckeinrichtung über den photoelektrischen Konto einzug bis zur automatischen Saldolesung mit Magnetkonten, Anschluss von Karten- und Streifenlochern.



Preiskategorien von Fr. 6100.- bis ca. Fr. 98 000.-

#### Fakturieren

Fakturier- und Abrechnungsautomaten in 2 Grundmodellen vollelektronischer Konstruktion, 3-4 Grundoperationen, 3-32 Datenspeicher, Anschlussgeräte zur maschinellen Daten-Ein- und -Ausgabe.



Preiskategorien von Fr. 20 500.- bis ca. Fr. 45 000.-

#### Daten erfassen

Datenerfassungsgeräte in Off-line-Techniken mit Lochkarten, Lochstreifen und optisch lesbaren Schriften. On-line-Terminals für Simplex- und Duplex-Verkehr mit EDV-Anlagen beliebiger Provenienz.



Preiskategorien von Fr. 2450.- bis ca. Fr. 150 000.-

#### Daten verarbeiten

Leistungsfähige Computer der dritten Generation für die mittlere Datentechnik. Kernspeicherkapazität von 4 - 16 K. Programm- sowie Daten-Ein- und -Ausgabe mit Kassettenmagnetband, alphanumerischer Blockdrucker mit einer Geschwindigkeit von 50-60 Zeichen pro Sekunde. Mit und ohne Magnetkonto-Verarbeitung: Speicherkapazität pro Kontoseite 400 alphanumerische Stellen (800 je Kontoblatt). Volle Integration des Datenflusses durch Peripherie-Geräte.



Preiskategorien von Fr. 72 200.- bis ca. Fr. 500 000.-

Der Wunsch nach Rationalisierung ist berechtigt und er ist überall aktuell, egal ob es sich um Klein-, Mittel- oder Grossbetriebe handelt.

Aber selten ist es irgendwo so gefährlich, Probleme über einen Kamm zu scheren, wie auf dem Sektor der Datamation.

Kienzle hat, wie dieses Inserat zeigt, für jedes Problem die richtige Lösung.

Kienzle bietet ein umfassendes Programm vom klassischen Buchungs- und Fakturieraautomaten bis hinauf zum 16-K Magnetkonten-Computer.

Darum haben die Organisatoren von Kienzle nicht nur den Wunsch, sondern auch die Möglichkeit, den Käufer entsprechend seinen ganz speziellen Bedürfnissen objektiv zu beraten.

Unsere Organisatoren mit fundiertem Fachwissen und EDV-Programmierer mit praktischer Erfahrung sowie ein zuverlässiger Kundendienst nach dem Kauf stehen zu Ihrer Verfügung.

**KIENZLE**

**Kienzle Data System AG Basel**

Niederlassung Zürich  
Schaffhauserstrasse 491  
8052 Zürich-Seebach  
Tel. 051 48 61 27

Hauptsitz Basel  
Kohlenberggasse 23  
4000 Basel  
Tel. 061 23 67 30

Niederlassung Lausanne  
Rue du Bugnon 42  
1020 Renens  
Tel. 021 35 52 61

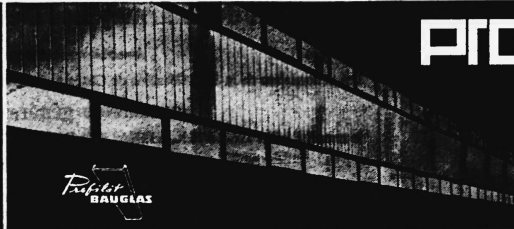
**Basel**  
Metallbau Hubschmid, Tel. 061 41 67 83

**Gordola TI**  
Officine Pegazzi, Tel. 093 8 52 32

**Lausanne**  
Lavanchy, Constr. métalliques,  
Tel. 021 32 48 16

**Luzern**  
Wobmann, Eisenbau, Tel. 041 44 14 03

**Mühlehorn GL**  
Gebrüder Kung, Eisenbau, Tel. 058 3 14 28



**Profiluman**  
In- und Ausl. Pat.  
auch in Details gross

Profiluman: Unterhaltsfreie  
Profilglas-Alu-Konstruktionen.  
Vorriesenbeständig und  
dichtend. Hochwärme-  
und schallsichernd, mit Fenstern,  
Türen und Sichtbändern

**St. Gallen**  
IBAG, Industrielle Bauelemente AG,  
Tel. 071 23 49 49

**Thun**  
Fankhauser, Glasbeton AG, Tel. 033 2 49 24

**Winterthur**  
Max Keller, Glas, Tel. 052 22 61 23

**Zürich**  
Ruppert, Singer + Cie AG, Tel. 051 52 53 53

**Chur**  
Glas AG Chur, Tel. 081 24 21 21  
Glas AG Chur, Tel. 081 24 21 21  
Glas AG Chur, Tel. 081 24 21 21

**LOSINGER**

**Losinger + Co AG, Bern**

Gemäss Beschluss der am 23. Juni 1969 abgehaltenen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft wird die Dividende für das Geschäftsjahr 1968 festgelegt auf

Fr. 40.— brutto pro Aktie.

Die Auszahlung erfolgt ab 24. Juni 1969 gegen Vorweisung von Coupon Nr. 6 abzüglich 30% Verrechnungssteuer mit Fr. 28.— netto bei folgenden Banken:

- Schweizerische Bankgesellschaft Zürich
- Schweizerischer Bankverein Basel
- Schweizerische Kreditanstalt Zürich
- Schweizerische Volksbank Bern
- Kantonalbank von Bern

Bern, 24. Juni 1969

Losinger + Co AG

**Bahngesellschaft Zürich-Uetliberg**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

am Samstag, den 5. Juli 1969, 15 Uhr, im Restaurant «Uto-Kulm» auf dem Uetliberg

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung für 1968.
2. Erteilung der Entlastung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Erneuerungswahl von Verwaltungsräten und des Verwaltungsratspräsidenten.
5. Erneuerungswahl des Ersatzmannes in die Kontrollstelle.

Stimmkarten und Geschäftsberichte mit Rechnungen für 1968 können gegen genügenden Aktienaussweis von den Aktionären vom 25. Juni - 3. Juli 1969 an den Kassen der Schweizerischen Kreditanstalt und der AG Leu & Co. in Zürich bezogen werden.

Die Stimmkarte berechtigt den Inhaber zur freien Fahrt von Zürich Selnau nach Uetliberg und zurück am Tage der Generalversammlung.

Zürich, 22. Mai 1969

**Bahngesellschaft Zürich-Uetliberg,**  
der Präsident: J. Peter  
der Direktor: W. Stricker

**Aeussere chilenische Schuld**

Es wird den Inhabern von Obligationen der

3% (6%) **Anleihe Republik Chile 1930,**

schweizerisch-holländische Tranche, französische Tranche,

die der Neuregelung gemäss Gesetz Nr. 8962 zugestimmt haben, zur Kenntnis gebracht, dass die Coupons Nr. 79 per 1. Juli 1969 vom Verfalltage an zum Satze von 3% p.a. (= Fr. 15.— pro Coupon ab Fr. 1000.— Obl. bzw. Fr. 3.— pro Coupon ab Fr. 200.— nom. Obl.) bei den folgenden Zahlstellen eingelöst werden können:

- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich\*
- Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genf
- Schweizerischer Bankverein, Basel\*
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich\*
- Bank Leu AG, Zürich\*
- A. Sarasin & Co., Basel

\*) oder einer ihrer Niederlassungen

Zürich, 24. Juni 1969

Aus Auftrag:  
**SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT**

**Langbein-Pfanhauser Werke, Zürich**  
**Aktiengesellschaft**

**Einladung zur 15. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, den 26. Juni 1969, 14.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Schaffhauserstrasse 228, 8057 Zürich

**Traktanden:**

1. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1968 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Der Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1968 und die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1968 liegen am Sitz der Gesellschaft auf. Eintrittskarten können Vorgängig der Versammlung am Geschäftssitz der Gesellschaft, Schaffhauserstrasse 228, 8057 Zürich, bezogen werden.

Zürich, den 16. Juni 1969

Der Verwaltungsrat

**Crédit Foncier Vaudois**

Ensuite de tirage au sort opéré ce jour, les obligations de l'emprunt

3 1/4%, série XI de 1947

(Valeur N° 49778)

dont les numéros suivent, sont appelées au remboursement pour le 1<sup>er</sup> octobre 1969, date dès laquelle l'intérêt cessera de courir. Le remboursement aura lieu contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus.

**Titres de Fr. 1000.—**

N°	101 à 125	8601 à 8625	19926 à 19950
	451 à 475	10451 à 10475	20151 à 20175
	2701 à 2725	10876 à 10900	21026 à 21050
	3201 à 3225	12001 à 12025	22401 à 22425
	4701 à 4725	14826 à 14850	25301 à 25325
	7626 à 7650	15476 à 15500	28301 à 28325
	8151 à 8175	17776 à 17800	

L'obligation suivante n'a pas encore été présentée:

Amortissement de 1967: N° 23384

Lausanne, le 20 juin 1969

Crédit Foncier Vaudois

**Emprunt 4 % ZYMA SA, Nyon 1955, de fr. 1 000 000.—**

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les 10 obligations de l'emprunt susmentionné, de Fr. 1000.— nominal chacune, portant les numéros ci-après:

3	154	265	387	412
570	652	722	894	917

seront remboursées au pair, le 1<sup>er</sup> octobre 1969.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, ses succursales et agences.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir le 1<sup>er</sup> octobre 1969.

Lausanne, le 19 juin 1969

N° de valeur 127775

Banque Cantonale Vaudoise

**Chemin de fer funiculaire**  
**Vevey—Chardonne—Mont-Pèlerin**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 26 juin 1969, à 16 h., au Restaurant de la gare du Mont-Pèlerin

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires du 16 au 25 juin 1969, au bureau de la compagnie, gare de Vevey-Plan. Les cartes d'admission, donnant droit au libre parcours sur la ligne le jour de l'assemblée, sont délivrées sur indication des numéros des titres par l'Union de Banques Suisses, à Vevey.

Vevey, le 16 juin 1969

Le conseil d'administration

**Compagnie du Chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le lundi 30 juin 1969, à 14 h. 30, à l'Hôtel Zermatterhof, à Zermatt. Feuille de présence dès 14 h.

Ordre du jour:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs, seront à la disposition des actionnaires dès le 19 juin 1969, au siège de la société à Lausanne et au bureau de la direction à Brigue.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 26 juin 1969.

- à Lausanne: par l'Union de Banques Suisses, la Société de Banque Suisse, MM. Chollet, Roguin & Cie, banquiers,
- à Zurich: par l'Union de Banques Suisses, la Banque Rüeegg & Cie SA,
- à Bâle: par la Société de Banque Suisse,
- à Genève: par MM. Darier & Cie, banquiers,
- à Brigue: par l'Union de Banques Suisses,
- à Zermatt: par la Société de Banque Suisse.

Le conseil d'administration

Immer neue und vielfältigere Aufgaben stellen sich auf dem Gebiete der Aussenwirtschaft. Es bietet sich deshalb bei uns für einen an der Lösung aussenwirtschaftlicher Probleme interessierten

**Jurist**  
**Nationalökonom**  
**ev. Ing. Agronom**

ein attraktives Tätigkeitsgebiet, das Selbständigkeit, rasche Auffassungsgabe und gute Sprachkenntnisse verlangt (Deutsch, Französisch und Englisch). Wir bieten angemessene Salarierung, 5-Tage-Woche, Aufstiegsmöglichkeiten und Pensionskasse.

Offerten mit Bild an: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, 3003 Bern.

Ob Ihr Verkaufs-Umsatz gross, mittel oder klein, ob Ihre Debitoren im In- oder Ausland —

**Wir bevorschussen Ihre Verkaufsfakturen prompt und laufend**

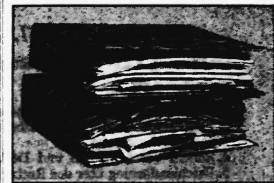
In Verbindung damit

**entlasten wir Sie**

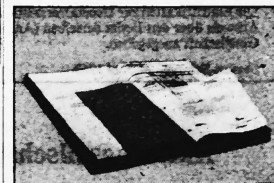
vom Zahlungsverkehr mit Ihren Debitoren, vom Mann- und Inkassowesen, halten Sie über Ihre Aussenstände orientiert und führen laufend Ihre Debitorenbuchhaltung.

**ZentrumBank**

Factoring-Abteilung  
Talstrasse 82, 8001 Zürich  
Tel. 051/27 43 35



**Im Handumdrehen machen Sie aus diesen prallvollen Ordnern**



**einen handlichen PLANAX-Band So können Sie sich vor Ihrer Ablage retten**

Alles, was abgelegentlich ist, wird — unabhängig von Format und Papierqualität — auf dem PLANAX-Pult zu einem handlichen Band klebegebunden. Das bringt eine Raumersparnis von ca. 50%, gibt Sicherheit vor Belegverlusten und macht Ordner und Schnellhefter zur Weiterverwendung frei. PLANAX ist praktisch preiswert und passt in jede Organisation. Auch für die Vertriebsabteilung und Hausverwaltung ist PLANAX das ideale Bindesystem. Ausführliche und unverzichtbare Informationen und unverbindliche Vorführungen erhalten Sie vor



**AUTO-DOPPIK BUCHHALTUNG AG**  
2501 BIEL 8030 ZÜRICH  
Bahnhofstr. 6 Carmentstr. 24  
Tel. (032) 40 29/38 Tel. (051) 34 50 32/33

**Betriebsferien-Stempel****BETRIEBSFERIEN**

vom 23. 12. 68 bis - 3. 1. 69

VACANCES COLLECTIVES

deutsch und französisch  
10 Jahre verwendbar mit verstellbarem Datum**Fr. 29.50****H. Homberger** Stempelfabrik 8400 Winterthur  
Tel. 052 22 65 02


Ihr  
**STEMPEL-**  
Lieferant

**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum



**Grand Hôtel  
Les Rasses**

sur Ste-Croix, Jura vaudois, 1200 m.  
110 lits, tél. (024) 6 24 97.Piscine couverte et chauffée, sauna,  
salles de conférences jusqu'à 160 pers.,  
cabine de projection. Demandez nos  
offres spéciales pour séminaires, con-  
ventions et toutes réunions d'affaires.Verlangen Sie vom SHAB.  
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer  
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Zu verkaufen/vermieten

**Fabrikgebäude  
Nähe Zürich**mit Umgelände, kein Bahnanschluss  
Arbeitskräfte vorhandenAnfragen unter Chiffre 44-48226  
an Publicitas AG, 8021 Zürich

Broschüre

**Warenumsatz-  
steuer**Ausgabe  
Mai 1969

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf  
Postcheckkonto  
30-520Schweizerisches  
Handelsamtsblatt  
3000 Bern.**Nichtigerklärung**

Das Sparheft Nr. 85628 der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, solches innert  
dreissig Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an zu rechnen, unter Nachweis  
seiner Rechte bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen, andernfalls der Gläubiger  
die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR. als kraftlos erklärt und über den Gegen-  
wert verfügen wird.

Biel, den 19. Juni 1969

Ersparniskasse Biel

**Gas- und Wasserwerk Schwyz AG****Einladung zur 57. ordentlichen Generalversammlung**

Dienstag, 8. Juli 1969, nachmittags 16.30 Uhr, im Hotel «Schwyzerhof» in Seewen-Schwyz

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Juli 1968.
2. Entgegennahme des Geschäftsberichtes pro 1968.
3. Jahresrechnung pro 1968.
4. Bericht der Revisoren und Déchargeerteilung an Verwaltungsrat und Betriebsleitung.
5. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1968 sowie der Bericht der Kontrollstelle  
liegen vom 28. Juni 1969 an im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.Der Geschäftsbericht wird den Aktionären ab 28. Juni 1969 auf Verlangen zugestellt oder kann im Büro  
der Gesellschaft bezogen werden.Die Eintrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden  
Ausweis über den Besitz derselben (Angabe der Aktiennummern) bis spätestens 7. Juli 1969 im Büro der  
Gesellschaft ausgegeben.

Seewen-Schwyz, 24. Juni 1969

Der Verwaltungsrat

**Aktiengesellschaft Suvretta Haus, St. Moritz****Einladung zur 56. ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag, den 19. Juli 1969, 18 Uhr, im Suvretta House, St. Moritz.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 13. Juli 1968.
2. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1968/69, sowie  
Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1968/69.
4. Entlastung an die Verwaltung.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Die Jahresrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht liegen ab Freitag, den  
4. Juli 1969, am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

St. Moritz, den 20. Juni 1969

Der Verwaltungsrat

**Télécabine de Charmey Les Dents-Vertes en Gruyère SA**

Assemblée annuelle des actionnaires

Les actionnaires de la SA Télécabine de Charmey les Dents-Vertes en Gruyère sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le samedi 5 juillet 1969, à 15 h., à l'Hôtel de la Grappe, à Charmey.

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale du 18 mai 1968.
- 2° Rapport d'activité du conseil d'administration.
- 3° Présentation et discussion des comptes, arrêtés au 31 décembre 1968
- 4° Rapport des vérificateurs des comptes.
- 5° Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 6° Facilités de transport à accorder aux actionnaires.
- 7° Election de l'organe de contrôle pour une année.
- 8° Imprévus et divers.

Les comptes et le bilan peuvent être obtenus ou consultés à partir du 30 juin 1969 au secrétariat de la SA,  
à Charmey, tél. (029) 3 25 98.Les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée sont priés de demander, à partir du 30 juin 1969,  
leur carte d'admission. Elle leur sera délivrée par le secrétariat de la SA, contre dépôt des actions au  
siège de la SA ou présentation d'une attestation bancaire.Les cartes d'admission seront également délivrées, aux mêmes conditions que ci-dessus, avant l'assemblée.  
Ouverture du bureau à l'Hôtel de la Grappe, le 5 juillet à 14 h. Fermeture du bureau à 14 h. 45.

Charmey, le 20 juin 1969

Le conseil d'administration

L'assemblée générale des actionnaires de la

**Compagnie du chemin de fer Lausanne-Ouchy,  
à Lausanne**a, dans sa séance du 18 juin 1969, fixé à Fr. 10.- brut par action (coupon N° 64) le  
dividende de l'exercice 1968**Société immobilière de l'Hôtel du Rhône**

Avis rectificatif

Paiement du dividende de l'exercice 1968

Le dividende de l'exercice 1968 sera payable dès le 19 juin 1969 auprès des domiciles ci-dessous, à raison  
de Fr. 100.- brut, moins impôt 30% = Fr. 70.- net contre remise du coupon N° 20.

Domiciles désignés pour le paiement du dividende:

Domicile de la société 71, avenue Louis Casal, Cointrin/Genève

Union de Banques Suisses, Genève  
Société de Banque Suisse, Genève  
MM. Pictet & Cie, Genève

Genève, le 19 juin 1969

**Société des Forces Motrices de L'Avançon-Bex**

(Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye)

MM. les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le vendredi 4 juillet 1969, à 15 h. 30, à la Grande Salle du Parc à Bex (Liste de présence dès 15 h.)

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1968.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Approbation de la gestion du conseil d'administration des comptes de l'exercice 1968; décharge  
au conseil d'administration et aux contrôleurs des comptes.
- 4° Répartition du solde disponible et fixation du dividende.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers et propositions individuelles.

Le rapport de gestion, les comptes et le bilan, ainsi que le rapport de MM. les contrôleurs sont à la dis-  
position des actionnaires au siège social à Bex.Les cartes d'admission à cette assemblée peuvent être retirées jusqu'au mercredi 2 juillet 1969 à la Direction  
de la société à Bex.

Le conseil d'administration

**Etablissements Sarina SA, Fribourg**

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 5 juillet 1969, à 11 h., au siège social.

Ordre du jour: Opérations statutaires

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion contenant les propositions du conseil d'admini-  
stration, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont déposés au bureau de la société, où les action-  
naires peuvent en prendre connaissance.Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par la société jusqu'au 3 juillet, à 18 h.,  
contre le dépôt des titres au siège social ou un certificat bancaire attestant le dépôt des actions.

Fribourg, le 19 juin 1969

Le conseil d'administration

**Société anonyme de participations appareillage Gardy-  
Neuchâtel (S. A. P. A. G.)****Paiement du dividende**Le dividende afférent à l'exercice 1968 a été fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, du  
19 juin 1969, comme suit:

Fr. 9.- brut par action, contre remise du coupon N° 5

Fr. 40.- brut par bon de jouissance, contre présentation des titres pour estampillage  
sous déduction de: 30% impôt fédéral anticipé.Ces montants sont payables dès le 20 juin 1969, aux guichets de la Société de Banque Suisse, Neuchâtel;  
MM. Hentsch et Cie., Genève.**Tigerkatze AG, Coira**

Avviso di convocazione di assemblea straordinaria

A richiesta degli azionisti, viene convocata per il giorno 10 luglio 1969, alle ore 15.00, presso lo studio  
Maspoli-Noseda-Pedrazzini in Chiasso, Corso S. Gottardo 35,**l'assemblea generale straordinaria degli azionisti**

della Tigerkatze AG con sede in Coira, con il seguente

Ordine del Giorno:

- 1° Delibere statutarie.
- 2° Esame situazione società.
- 3° Eventuali.

Il Consiglio di Amministrazione